

PEDRO MARTINEZ

Brazilian Portuguese Translator • EN <> PTBR • Specialized in Legal Translations

São José do Rio Preto, Brazil (GMT-3) • +5517988129849 • pedrohkm@gmail.com • LinkedIn • Proz

SUMMARY

Native Brazilian. English to Brazilian Portuguese translator with a law background and a deep passion for linguistics and research. C2 Proficiency level in English. Professional, detail oriented, efficient. Well versed in legal terms, with experience in subtitling and localization.

WORK EXPERIENCE

Freelance translation, Wikipedia, EN > PTBR

Sep 2025

- Translated a scientific article: "Pardachirus marmoratus" (451 words).
- Created terminology database and maintained translation memories.

Freelance Subtitling, TED Talks, EN > PTBR

Sep 2025

- Invisible Differences: Understanding and Empathy - 15 minutes (under review).
- Proofreading machine translation and editing (MTPE) based on TED Talks guidelines.

EDUCATION

Tradutor do Zero

Jan 2025 - Aug 2025

On-line professional course, Vida de Tradutor, 60h, Brazil.

- Development of translation and subtitling techniques, study of translation theory, critical analysis of linguistic and cultural nuances, and mastery of CAT tools.

Graduate Program - Digital Law

Aug 2023 - Jan 2024

Iguaçu University, Brazil.

- Specialized in the current scenario of laws focused on digital relations and technological advancements.

Bachelor of Laws Degree - LL.B

Feb 2017 - Jul 2022

UNIRP University, São José do Rio Preto, Brazil.

- Thesis on the challenges in the application of the Brazilian data protection law.

ADDITIONAL INFORMATION

- Services:** Translation, Subtitling, Localization.
- Specialization areas:** Law, Science, Subtitling.
- Languages:** English <> Brazilian Portuguese.
- Skills:** Detail oriented, quality control, attentive to data security, knowledge of grammar rules.
- Certifications:** EF SET English Certificate (C2 Proficient).
- Softwares:** Trados Studio, Smartcat, Matecat, Subtitle Edit.
- Translation output:** 400 words/hour.
- Subtitling output:** 25 minutes/day.